

# Journals

No. 67

Tuesday, February 25, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 67

Le mardi 25 février 2003

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Collette (Minister of Transport) laid upon the Table, — Report of Transport Canada entitled “Straight Ahead: A Vision for Transportation in Canada”. — Sessional Paper No. 8525-372-14.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Collette (ministre des Transports) dépose sur le Bureau, — Rapport de Transports Canada intitulé « Droit devant : Une vision pour les transports au Canada ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-372-14.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C-26, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, to enact the VIA Rail Canada Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, édictant la Loi sur VIA Rail Canada et modifiant d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, to enact the VIA Rail Canada Act and to make consequential amendments to other Acts”.

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, édictant la Loi sur VIA Rail Canada et modifiant d'autres lois en conséquence ».

## PRESENTING PETITIONS

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning Algeria (No. 372-1160);

— par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), une au sujet de l'Algérie (n<sup>o</sup> 372-1160);

— by Mr. Peric (Cambridge), one concerning unborn children (No. 372-1161);

— par M. Peric (Cambridge), une au sujet des enfants à naître (n<sup>o</sup> 372-1161);

— by Mr. Elley (Nanaimo—Cowichan), one concerning the Employment Insurance program (No. 372-1162) and one concerning pornography (No. 372-1163);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-1164);

— by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), two concerning pornography (Nos. 372-1165 and 372-1166);

— by Mr. Speller (Haldimand—Norfolk—Brant), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1167) and one concerning pornography (No. 372-1168).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government; (*Ways and Means Proceedings No. 2*)

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Hill (MacLeod), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House rejects the government's budget statement because it continues the policies established by the previous Finance Minister that failed to give Canada the economic foundations that lead to a country that is number one in wealth, security and democracy and by laying aside prudence in budgeting for the padding of ministerial budgets; turning surplus funds to slush funds for prime-ministerial hopefuls; and by continuing to overtax and overburden Canadian families and workers.”;

And of the subamendment of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Roy (Matapédia—Matane), — That the amendment be amended by adding after the word “Minister” the following:

“that, among other things, deny that there is a fiscal deficit between the federal government and the provinces, and conceal budget surpluses to the detriment of democratic debate, and ”.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

— par M. Elley (Nanaimo—Cowichan), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 372-1162) et une au sujet de la pornographie (n° 372-1163);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-1164);

— par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), deux au sujet de la pornographie (n°s 372-1165 et 372-1166);

— par M. Speller (Haldimand—Norfolk—Brant), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-1167) et une au sujet de la pornographie (n° 372-1168).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Voies et moyens n° 2*)

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Hill (MacLeod), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre dénonce l'exposé budgétaire du gouvernement parce qu'il perpétue les politiques établies par le ministre des Finances précédent, lesquelles n'ont pas permis de doter le Canada des bases économiques qui font qu'un pays est le plus riche, le plus sécuritaire et le plus démocratique; qu'il déroge au principe de la budgétisation prudente en grossissant les budgets des ministères; qu'il transforme les excédents en caisse noire à l'intention de ceux qui espèrent devenir premier ministre, et qu'il continue de surtaxer et d'écraser les familles et les travailleurs du Canada. »;

Et du sous-amendement de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Roy (Matapédia—Matane), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « précédent », de ce qui suit :

« qui consistent, entre autres, à nier le déséquilibre fiscal entre le fédéral et les provinces et à cacher les surplus budgétaires au détriment du débat démocratique et ».

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That report stage motions Nos. 2 and 3 in amendment to Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act, standing on the Notice Paper in the name of Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), be withdrawn.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons); (*Ways and Means Proceedings No. 2*)

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Hill (MacLeod);

And of the subamendment of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Roy (Matapédia—Matane).

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on border security and enforcement, a group comprised of two government members and one member of each of the Opposition parties of the Standing Committee on Citizenship and Immigration be authorized to travel to Washington, D.C., in March 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons); (*Ways and Means Proceedings No. 2*)

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Hill (MacLeod);

And of the subamendment of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Roy (Matapédia—Matane).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(4), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 42 — Vote n° 42)

YEAS: 104, NAYS: 148

POUR : 104, CONTRE : 148

## YEAS — POUR

Abbott  
Bachand (Saint-Jean)  
Bergeron  
Bourgeois  
Cardin  
Comartin  
Davies

Anders  
Bailey  
Bigras  
Breitkreuz  
Casey  
Crête  
Day

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Blaikie  
Burton  
Casson  
Cummins  
Desjarlais

Asselin  
Benoit  
Borotsik  
Cadman  
Clark  
Dalphond-Guiral  
Desrochers

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les motions d'amendement n<sup>os</sup> 2 et 3 à l'étape du rapport du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, inscrites au Feuilleton des Avis au nom de M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), soient retirées.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes); (*Voies et moyens n° 2*)

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Hill (MacLeod);

Et du sous-amendement de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Roy (Matapédia—Matane).

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la sécurité à la frontière et l'exécution de la loi, un groupe composé de deux membres du gouvernement et d'un membre de chaque parti de l'Opposition du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration soit autorisé à se rendre à Washington, D.C., en mars 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes); (*Voies et moyens n° 2*)

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Hill (MacLeod);

Et du sous-amendement de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Roy (Matapédia—Matane).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 84(4) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Doyle	Dubé	Duceppe	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant	Gaudet
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Goldring
Gouk	Grewal	Grey	Guay
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hill (Macleod)
Hilstrom	Hinton	Jaffer	Johnston
Laframboise	Lalonde	Lancôt	Lebel
Lill	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	Ménard
Meredith	Merrifield	Moore	Nystrom
Obhrai	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Proctor	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Robinson	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	St-Hilaire	Stoffer
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Toews	Wasylycia-Leis
Wayne	White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 104

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bevilacqua	Binet
Blondin-Andrew	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Caplan	Carignan
Carroll	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Chrétien	Coderre	Collenette
Copps	Cotler	Cullen	Cuzner
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepolo
Drouin	Duplain	Easter	Eggleton
Eyking	Farrah	Finlay	Folco
Fontana	Frulla	Fry	Gallaway
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Harvey	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Mathews	McCallum
McGuire	McKay (Scarborough East)	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclicf	Venne
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood — 148

## PAIRED — PAIRÉS

Bertrand	Bonin	Gagnon (Champlain)	Loubier
McCormick	Tremblay		

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Thursday, February 20, 2003, the House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), — That Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 20 février, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources for the purpose of reconsidering clauses 30, 32 and 35 with the view to making the claims negotiation process faster by, among other things, setting timelines for each step of the process.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles afin que les articles 30, 32 et 35 soient révisés en vue d'accélérer le processus de négociation des revendications, notamment par l'établissement de délais pour chaque étape du processus. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 43 — Vote n° 43)

YEAS: 85, NAYS: 168

POUR : 85, CONTRE : 168

#### YEAS — POUR

Abbott  
Bachand (Saint-Jean)  
Bigras  
Cadman  
Cummins  
Dubé  
Epp  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Girard-Bujold  
Grey  
Harper  
Hilstrom  
Laframboise  
Lunn (Saanic—Gulf Islands)  
Mayfield  
Moore  
Perron  
Reid (Lanark—Carleton)  
Schmidt  
Spencer  
Toews  
Yelich — 85

Anders  
Bailey  
Bourgeois  
Cardin  
Dalphond-Guiral  
Duceppe  
Fitzpatrick  
Gallant  
Goldring  
Guay  
Harris  
Hinton  
Lalonde  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Ménard  
Obhrai  
Picard (Drummond)  
Reynolds  
Skelton  
St-Hilaire  
Venne

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Benoit  
Breitkreuz  
Casson  
Day  
Duncan  
Forseth  
Gaudet  
Gouk  
Guimond  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
Lancôt  
Marceau  
Meredith  
Paquette  
Plamondon  
Rocheleau  
Solberg  
Strahl  
White (North Vancouver)

Asselin  
Bergeron  
Burton  
Crête  
Desrochers  
Elley  
Gagnon (Québec)  
Gauthier  
Grewal  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lebel  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Merrifield  
Penson  
Rajotte  
Sauvageau  
Sorenson  
Thompson (Wild Rose)  
Williams

#### NAYS — CONTRE

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Bélanger  
Binet  
Borotsik  
Bryden  
Calder  
Casey  
Charbonneau  
Collenette  
Cullen  
DeVillers  
Doyle  
Eggleton  
Folco  
Galloway  
Grose  
Harvey  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc  
Lincoln

Alcock  
Assadourian  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Blaikie  
Boudria  
Bulte  
Caplan  
Catterall  
Chrétien  
Comartin  
Cuzner  
Dhaliwal  
Drouin  
Eyking  
Fontana  
Godin  
Guamieri  
Hearn  
Jennings  
Knutson  
Lee  
Longfield

Allard  
Augustine  
Beaumier  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Byrne  
Carignan  
Cauchon  
Clark  
Copps  
Davies  
Dion  
Duplain  
Farrah  
Frulla  
Goodale  
Harb  
Herron  
Jordan  
Kraft Sloan  
Leung  
MacAulay

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bélair  
Bevilacqua  
Bonwick  
Brown  
Caccia  
Carroll  
Chamberlain  
Coderre  
Cotler  
Desjarlais  
Discepola  
Easter  
Finlay  
Fry  
Graham  
Harvard  
Ianno  
Keyes  
Lastewka  
Lill  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)

Macklin  
Manley  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
Neville  
O'Reilly  
Paradis  
Peschisolido  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Provenzano  
Robillard  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Wayne

Mahoney  
Marcil  
McCallum  
McTeague  
Murphy  
Nystrom  
Owen  
Parrish  
Peterson  
Pratt  
Redman  
Robinson  
Scherrer  
Simard  
Steckle  
Telegdi  
Tonks  
Vanclief  
Whelan

Malhi  
Marleau  
McDonough  
Mills (Toronto—Danforth)  
Myers  
O'Brien (Labrador)  
Pacetti  
Patry  
Pettigrew  
Proctor  
Reed (Halton)  
Rock  
Scott  
Speller  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Wappel  
Wilfert

Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
Minna  
Nault  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pagtakhan  
Peric  
Phinney  
Proulx  
Regan  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Stoffer  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Wasylycia-Leis  
Wood — 168

### PAIRED — PAIRÉS

Bertrand  
McCormick

Bonin  
Tremblay

Gagnon (Champlain)

Loubier

Pursuant to Order made Thursday, February 20, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 20 février 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-3, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 44 — Vote n° 44)

YEAS: 186, NAYS: 67

POUR : 186, CONTRE : 67

### YEAS — POUR

Adams  
Assad  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bennett  
Binet  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Carroll  
Chamberlain  
Coderre  
Crête  
Desrochers  
Discepolo  
Duceppe  
Eyking  
Fontana  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Girard-Bujold  
Guarnieri  
Harvard  
Ianno  
Keys  
Laframboise  
LeBlanc  
Longfield  
Mahoney  
Marceau  
Matthews  
McTeague  
Mitchell  
Neville  
Owen

Alcock  
Assadourian  
Bagnell  
Bélair  
Bergeron  
Blondin-Andrew  
Bourgeois  
Bulte  
Caplan  
Casey  
Charbonneau  
Collenette  
Cullen  
DeVillers  
Doyle  
Duplain  
Farrah  
Frulla  
Galloway  
Goodale  
Guay  
Harvey  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lalonde  
Lee  
MacAulay  
Malhi  
Marcil  
McCallum  
Ménard  
Murphy  
O'Brien (Labrador)  
Pacetti

Allard  
Asselin  
Bakopanos  
Bélangier  
Bevilacqua  
Bonwick  
Bradshaw  
Byrne  
Cardin  
Catterall  
Chrétien  
Copps  
Cuzner  
Dhaliwal  
Drouin  
Easter  
Finlay  
Fry  
Gaudet  
Graham  
Guimond  
Heam  
Jennings  
Knutson  
Lanctôt  
Leung  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Marleau  
McGuire  
Mills (Toronto—Danforth)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pagtakhan

Anderson (Victoria)  
Augustine  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Bigras  
Borotsik  
Brown  
Caccia  
Carignan  
Cauchon  
Clark  
Cotler  
Dalphond-Guiral  
Dion  
Dubé  
Eggleton  
Folco  
Gagnon (Québec)  
Gauthier  
Grose  
Harb  
Herron  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lastewka  
Lincoln  
Macklin  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Paquette

Paradis	Parrish	Patry	Peric
Perron	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon
Pratt	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rocheleau
Rock	Saada	Sauvageau	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Hilaire	St-Jacques
St. Denis	Steckle	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Wappel	Wayne	Whelan
Wilfert	Wood — 186		

## NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Benoit	Blaikie	Breitkreuz	Burton
Cadman	Casson	Comartin	Cummins
Davies	Day	Desjarlais	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forsyth
Gallant	Godin	Goldring	Gouk
Grewal	Grey	Hanger	Harper
Harris	Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Jaffer	Johnston	Lebel
Lill	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McDonough	Meredith	Merrifield
Moore	Nystrom	Obhrai	Penson
Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Robinson	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	Stoffer	Strahl
Thompson (Wild Rose)	Toews	Venne	Wasylycia-Leis
White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 67	

## PAIRED — PAIRÉS

Bertrand	Bonin	Gagnon (Champlain)	Loubier
McCormick	Tremblay		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Thursday, February 20, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), — That Bill C-19, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 20 février 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Easter (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-19, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 45 — Vote n° 45)

YEAS: 177, NAYS: 76

POUR : 177, CONTRE : 76

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Asselin	Augustine
Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bakopanos	Beaumier
Bélair	Bélanger	Bellemare	Bennett
Bergeron	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blondin-Andrew	Bonwick	Boudria	Bourgeois
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte

Byrne	Caccia	Calder	Caplan
Cardin	Carignan	Carroll	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Coderre	Collenette	Copps	Cotler
Crête	Cullen	Cuzner	Dalphond-Guiral
Desrochers	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepolo	Drouin	Dubé	Duceppe
Duplain	Easter	Eggleton	Eyking
Farrah	Finlay	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Galloway	Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harvard
Harvey	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Lalonde	Lancôt
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marceau	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Mathews	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McTeague	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Perron	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon
Pratt	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rocheleau
Rock	Saada	Sauvageau	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Hilaire	St-Jacques
St. Denis	Steckle	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood — 177			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Barnes (Gander—Grand Falls)	Benoit	Blaikie	Borotsik
Breitkreuz	Burton	Cadman	Casey
Casson	Clark	Comartin	Cummins
Davies	Day	Desjarlais	Doyle
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Gallant	Godin	Goldring
Gouk	Grewal	Grey	Hanger
Harper	Harris	Heam	Herron
Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton
Jaffer	Johnston	Lebel	Lill
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McDonough	Meredith	Merrifield
Moore	Nystrom	Obhrai	Penson
Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Robinson	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	Stoffer	Strahl
Thompson (Wild Rose)	Toews	Venne	Wasylycia-Leis
Wayne	White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 76

## PAIRED — PAIRÉS

Bertrand	Bonin	Gagnon (Champlain)	Loubier
McCormick	Tremblay		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

Pursuant to Order made Thursday, February 20, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Paradis (Secretary of State (Latin America and Africa) (Francophonie)), — That Bill C-22, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 20 février 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Paradis (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie)), — Que le projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions, la Loi sur les



Diversion Act and the Judges Act and to amend other Acts in consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

juges et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 46 — Vote n° 46)

YEAS: 158, NAYS: 92

POUR : 158, CONTRE : 92

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barnes (Gander—Grand Falls)	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bevilacqua
Binet	Blaikie	Blondin-Andrew	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Caplan	Carignan	Carroll
Casey	Catterall	Cauchon	Charbonneau
Chrétien	Clark	Coderre	Collenette
Comartin	Copps	Cotler	Cullen
Cuzner	Davies	Desjarlais	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Doyle
Drouin	Duplain	Easter	Eyking
Farrah	Finlay	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Godin	Goodale
Graham	Grose	Harb	Harvard
Harvey	Hearn	Herron	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lill
Lincoln	MacAulay	MacKay (Pietou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Masse
Matthews	McCallum	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Nystrom	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Patry
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt	Proctor	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Robinson	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Sgro
Shepherd	Simard	Speller	St-Jacques
St. Denis	Stewart	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Vanclief
Wappel	Wasylycia-Leis	Wayne	Whelan
Wilfert	Wood — 158		

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Asselin
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Benoit	Bergeron
Bigras	Bourgeois	Breitkreuz	Burton
Cadman	Cardin	Casson	Chamberlain
Crête	Cummins	Dalphon-DuGail	Day
Desrochers	Dubé	Duceppe	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant	Galloway
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Goldring
Grewal	Grey	Guay	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Hill (Prince George—Peace River)
Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton	Jaffier
Johnston	Laframboise	Lalonde	Lanctôt
Lebel	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Marceau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McTeague	Ménard
Meredith	Merrifield	Moore	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	Obhrai	Paquette	Penson
Peric	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	St-Hilaire	Steckle
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Toews	Valeri
Venne	White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 92

PAIRED — PAIRÉS

Bertrand  
McCormick

Bonin  
Tremblay

Gagnon (Champlain)

Loubier

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Pursuant to Order made Thursday, February 20, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-2, An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 20 février 2003, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Whelan (Minister for International Cooperation), — That Bill C-2 be amended by deleting subclause 122(2).

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M<sup>me</sup> Whelan (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression du paragraphe 122(2).

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 47 — Vote n° 47)

YEAS: 190, NAYS: 63

POUR : 190, CONTRE : 63

YEAS — POUR

Adams  
Assad  
Bachand (Saint-Jean)  
Bélair  
Bergeron  
Blaikie  
Bourgeois  
Bulte  
Caplan  
Catterall  
Chrétien  
Coppes  
Cuzner  
Desrochers  
Discepola  
Duplain  
Farrah  
Frulla  
Galloway  
Godin  
Guamieri  
Harvey  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lastewka  
Leung  
MacAulay  
Maloney  
Marleau  
McCallum  
McLellan  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Paquette  
Peric  
Pettigrew  
Plamondon

Alcock  
Assadourian  
Bagnell  
Bélanger  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Byrne  
Cardin  
Cauchon  
Coderre  
Cotler  
Dalpmond-Guiral  
DeVillers  
Drouin  
Easter  
Finlay  
Fry  
Gaudet  
Goodale  
Guay  
Ianno  
Keyes  
Laframboise  
Lebel  
Lill  
Macklin  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McDonough  
McTeague  
Mitchell  
Neville  
Owen  
Paradis  
Perron  
Phinney  
Pratt

Allard  
Asselin  
Bakopanos  
Bellemare  
Bigras  
Bonwick  
Brown  
Caccia  
Carignan  
Chamberlain  
Collenette  
Crête  
Davies  
Dhaliwal  
Dubé  
Eggleton  
Folco  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Gauthier  
Graham  
Guimond  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lalonde  
LeBlanc  
Lincoln  
Mahoney  
Marceau  
Masse  
McGuire  
Ménard  
Murphy  
Nystrom  
Pacetti  
Parrish  
Peschisolido  
Picard (Drummond)  
Proctor

Anderson (Victoria)  
Augustine  
Beaumier  
Bennett  
Binet  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Carroll  
Charbonneau  
Comartin  
Cullen  
Desjarlais  
Dion  
Duceppe  
Eyking  
Fontana  
Gagnon (Québec)  
Girard-Bujold  
Grose  
Harvard  
Jennings  
Knutson  
Lanctôt  
Lee  
Longfield  
Malhi  
Marcil  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Mills (Toronto—Danforth)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pagtakhan  
Patry  
Peterson  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx

Provenzano  
Robillard  
Saada  
Scott  
Speller  
Steckle  
Telegdi  
Tonks  
Vanclief  
Wilfert

Redman  
Robinson  
Sauvageau  
Sgro  
St-Hilaire  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Wappel  
Wood — 190

Reed (Halton)  
Rocheleau  
Savoy  
Shepherd  
St-Jacques  
Stoffer  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Wasylycia-Leis

Regan  
Rock  
Scherrer  
Simard  
St. Denis  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Whelan

## NAYS — CONTRE

Abbott  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Burton  
Clark  
Duncan  
Forseth  
Grewal  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Moore  
Reid (Lanark—Carleton)  
Solberg  
Thompson (Wild Rose)  
White (North Vancouver)

Anders  
Benoit  
Cadman  
Cummins  
Elley  
Gallant  
Grey  
Hearn  
Hilstrom  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Mayfield  
Obhrai  
Reynolds  
Sorenson  
Toews  
Williams

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Borotsik  
Casey  
Day  
Epp  
Goldring  
Hanger  
Herron  
Hinton  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Meredith  
Penson  
Schmidt  
Spencer  
Venne  
Yelich — 63

Bailey  
Breitkreuz  
Casson  
Doyle  
Fitzpatrick  
Gouk  
Harper  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Merrifield  
Rajotte  
Skelton  
Strahl  
Wayne

## PAIRED — PAIRÉS

Bertrand  
McCormick

Bonin  
Tremblay

Gagnon (Champlain)

Loubier

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 48 — Vote n° 48)

YEAS: 199, NAYS: 55

POUR : 199, CONTRE : 55

## YEAS — POUR

Adams  
Assad  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bennett  
Binet  
Borotsik  
Brown  
Caccia  
Carignan  
Cauchon  
Clark  
Coppes  
Cuzner  
Desrochers  
Discepola  
Duceppe  
Eyking  
Fontana  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Gauthier  
Graham  
Guimond  
Herron  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lastewka  
Lill  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)

Alcock  
Assadourian  
Bagnell  
Bélair  
Bergeron  
Blaikie  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Carroll  
Chamberlain  
Coderre  
Cotler  
Dalphond-Guiral  
DeVillers  
Doyle  
Duplain  
Farrah  
Fournier  
Gagnon (Québec)  
Girard-Bujold  
Grose  
Harvard  
Ianno  
Keyes  
Laframboise  
LeBlanc  
Lincoln  
Macklin

Allard  
Asselin  
Bakopoulos  
Bélanger  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bourgeois  
Bulte  
Caplan  
Casey  
Charbonneau  
Collenette  
Crête  
Davies  
Dhaliwal  
Drouin  
Easter  
Finlay  
Frulla  
Galloway  
Godin  
Guamieri  
Harvey  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lalonde  
Lee  
Longfield  
Mahoney

Anderson (Victoria)  
Augustine  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Bigras  
Bonwick  
Bradshaw  
Byrne  
Cardin  
Catterall  
Chrétien  
Comartin  
Cullen  
Desjarlais  
Dion  
Dubé  
Eggleton  
Folco  
Fry  
Gaudet  
Goodale  
Guay  
Hearn  
Jennings  
Knutson  
Lanctôt  
Leung  
MacAulay  
Malhi

Maloney	Manley	Marceau	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Masse	Matthews
McCallum	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Perron	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Plamondon	Pratt	Proctor	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Robinson	Rocheleau	Rock
Saada	Sauvageau	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Hilaire	St-Jacques	St. Denis
Steckle	Stewart	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Wappel	Wasylycia-Leis	Wayne
Whelan	Wilfert	Wood — 199	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Benoit	Breitkreuz	Burton	Cadman
Casson	Cummins	Day	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Gallant	Goldring	Gouk	Grewal
Grey	Hanger	Harper	Harris
Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton
Jaffer	Johnston	Lebel	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Albemi)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	Meredith
Merrifield	Moore	Obhrai	Penson
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Toews	Venne
White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 55	

## PAIRED — PAIRÉS

Bertrand	Bonin	Gagnon (Champlain)	Loubier
McCormick	Tremblay		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Order made Thursday, February 20, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act, as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), seconded by Mr. Harvard (Charleswood—St. James—Assiniboia), — That Bill C-15, in Clause 7, be amended by adding after line 26 on page 8 the following:

“(h.3) if any employee named in the return is a former public office holder, a description of the offices held;”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 20 février 2003, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), appuyé par M. Harvard (Charleswood—St. James—Assiniboia), — Que le projet de loi C-15, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 22, page 8, de ce qui suit :

« h.3) si tout employé visé par la déclaration est un ancien titulaire d'une charge publique, la description des postes qu'il a occupés; »

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 49 — Vote n° 49)

YEAS: 121, NAYS: 116

POUR : 121, CONTRE : 116

## YEAS — POUR

Abbott	Alcock	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Assad	Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Beaumier	Bélanger	Bellemare	Benoit
Bergeron	Bigras	Blaikie	Bourgeois
Breitkreuz	Brown	Bryden	Burton
Caccia	Cadman	Cardin	Casson
Chamberlain	Charbonneau	Comartin	Crête
Cullen	Cummins	Dalphond-Guiral	Davies
Day	Desjarlais	Desrochers	Dubé
Duceppe	Duncan	Elley	Epp
Fitzpatrick	Folco	Forseth	Fournier
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)	Gallant	Gaudet
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Goldring
Grewal	Grey	Guay	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harvard
Hill (Prince George—Peace River)	Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton
Jaffer	Johnston	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lebel	Lill	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse
Mayfield	McDonough	Ménard	Meredith
Merrifield	Mills (Toronto—Danforth)	Moore	Nystrom
O'Brien (Labrador)	Obhrai	Paquette	Penson
Peric	Perron	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Proctor	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Robinson	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Shepherd	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	St-Hilaire
Steckle	Stoffer	Strahl	Szabo
Telegdi	Thompson (Wild Rose)	Toews	Venne
Wappel	Wasylcia-Leis	White (North Vancouver)	Williams
Yelich — 121			

## NAYS — CONTRE

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assadourian
Augustine	Bagnell	Bakopanos	Bélaïr
Bennett	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Bulte
Byrne	Calder	Caplan	Carignan
Carroll	Catterall	Cauchon	Chrétien
Coderre	Collenette	Copps	Cuzner
DeVilliers	Dhaliwal	Dion	Drouin
Duplain	Easter	Eggleton	Eyking
Farrah	Finlay	Fontana	Frulla
Fry	Galloway	Goodale	Graham
Grose	Guarnieri	Harb	Harvey
Ianno	Jackson	Jennings	Jordan
Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
McCallum	McGuire	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Myers	Nault
Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Pratt	Proulx	Provenzano	Redman
Regan	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Sgro
Simard	Speller	St-Jacques	St. Denis
Stewart	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Whelan	Wilfert	Wood — 116

## PAIRED — PAIRÉS

Bertrand  
McCormickBonin  
Tremblay

Gagnon (Champlain)

Loubier

Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage with an amendment and read a second time.

M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport avec un amendement et lu une deuxième fois.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 50 — Vote n° 50)

YEAS: 161, NAYS: 85

POUR : 161, CONTRE : 85

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barnes (Gander—Grand Falls)	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bevilacqua
Binet	Blaikie	Blondin-Andrew	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Caplan	Carignan	Carroll
Casey	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Chrétien	Clark	Coderre
Collenette	Comartin	Copps	Cullen
Cuzner	Davies	Desjarlais	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Doyle	Drouin
Duplain	Easter	Eggleton	Eyking
Farrah	Finlay	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Galloway	Godin
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Harvey	Hearn
Herron	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Lill	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Masse
McCallum	McDonough	McGuire	McLellan
McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Myers	Nault	Neville	Nystrom
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt
Proctor	Proulx	Provenzano	Redman
Regan	Robillard	Robinson	Rock
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St. Denis	Steckle	Stewart
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Wappel
Wasylycia-Leis	Wayne	Whelan	Wilfert

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Asselin
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Benoit	Bergeron
Bigras	Bourgeois	Breitkreuz	Brien
Burton	Cadman	Cardin	Casson
Crête	Cummins	Dalphond-Guiral	Day
Desrochers	Dubé	Duceppe	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Fournier	Gagnon (Québec)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Goldring
Grewal	Grey	Guay	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Laframboise	Lalonde	Lancôt
Lebel	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Marceau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	Ménard	Meredith
Merrifield	Moore	Obhrai	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	St-Hilaire	Strahl
Thompson (Wild Rose)	Toews	White (North Vancouver)	Williams
Yelich — 85			

PAIRED — PAIRÉS

Bertrand	Bonin	Gagnon (Champlain)	Loubier
McCormick	Tremblay		

Accordingly, the Bill, was concurred in at report stage with an amendment and read a second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Order made Thursday, February 20, 2003, the House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Collette (Minister of Transport), — That Bill C-24, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-24, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act, because the Bill shifts the sources of contributions to political parties from the voluntary actions of people and organizations to a mandatory imposition on all taxpayers, making political parties more dependent upon the state and less responsive to society.”.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the subamendment of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), — That the amendment be amended by adding after the word “state” the following:

“, an increase from approximately 40% to over 70%, ”.

The question was put on the subamendment and it was negated on the following division:

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec un amendement et lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 20 février 2003, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Collette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, car il a pour effet de privilégier, au lieu des contributions volontaires de personnes et d'organismes pour le financement des partis politiques, une imposition obligatoire de tous les contribuables, rendant ces derniers plus dépendants de l'État et moins réceptifs à la société. ».

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Epp (Elk Island), appuyé par M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « l'État », de ce qui suit :

« , un accroissement approximatif de 40 p. cent à plus de 70 p. cent, ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 51 — Vote n° 51)

YEAS: 55, NAYS: 199

POUR : 55, CONTRE : 199

#### YEAS — POUR

Abbott  
Benoit  
Casson  
Elley  
Gallant  
Grey  
Hill (MacLeod)  
Jaffer  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Merrifield  
Rajotte  
Skelton  
Strahl  
White (North Vancouver)

Anders  
Breitkreuz  
Cummins  
Epp  
Goldring  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Moore  
Reid (Lanark—Carleton)  
Solberg  
Thompson (Wild Rose)  
Williams

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Burton  
Day  
Fitzpatrick  
Gouk  
Harper  
Hilstrom  
Lebel  
Mayfield  
Obhrai  
Reynolds  
Sorenson  
Toews  
Yelich — 55

Bailey  
Cadman  
Duncan  
Forseth  
Grewal  
Harris  
Hinton  
Lunn (Saanic—Gulf Islands)  
Meredith  
Penson  
Schmidt  
Spencer  
Venne

#### NAYS — CONTRE

Adams  
Assad  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bennett  
Binet  
Borotsik

Alcock  
Assadourian  
Bagnell  
Bélair  
Bergeron  
Blaikie  
Boudria

Allard  
Asselin  
Bakopanos  
Bélanger  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bourgeois

Anderson (Victoria)  
Augustine  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Bigras  
Bonwick  
Bradshaw

Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Caplan	Cardin
Carignan	Carroll	Casey	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Clark	Coderre	Collenette	Comartin
Copps	Cotler	Crête	Cullen
Cuzner	Dalphond-Guiral	Davies	Desjarlais
Desrochers	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepola	Doyle	Drouin	Dubé
Duceppe	Duplain	Easter	Eggleton
Eyking	Farrah	Finlay	Folco
Fontana	Fournier	Frulla	Fry
Gagnon (Québec)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Galloway	Gaudet
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Goodale
Graham	Grose	Guay	Guimond
Harvard	Harvey	Heam	Herron
Ianno	Jackson	Jennings	Jordan
Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Lalonde	Lancôt	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lill
Lincoln	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marceau	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Masse	Matthews	McCallum
McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Perron	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Plamondon	Pratt	Proctor	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Robinson	Rocheleau	Rock
Saada	Sauvageau	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Hilaire	St-Jacques	St. Denis
Steckle	Stewart	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Wappel	Wasylycia-Leis	Wayne
Whelan	Wilfert	Wood — 199	

PAIRED — PAIRÉS

Bertrand  
McCormick

Bonin  
Tremblay

Gagnon (Champlain)

Loubier

Pursuant to Order made Thursday, February 20, 2003, the House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 20 février 2003, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :



(Division No. 52 — Vote n° 52)

YEAS: 55, NAYS: 199  
(See list under Division No. 51)

POUR : 55, CONTRE : 199  
(Voir liste sous Vote n° 51)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:33 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:52 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 33, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 52, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.